

## เอกสารอ้างอิง

- [1] Hutchins, W.J., Plumb, R.K., and Kenny, H.C., *MT News International* 8, 1994, pp. 15-18.
- [2] Tsutsumi, T., "A Prototype English-Japanese Machine Translation System for Translating IBM Computer Manuals," *Proc. 11<sup>th</sup> Int'l Conf. Computational Linguistics*, Bonn, Germany, 1986, pp. 646-648.
- [3] Nagao, M., and Tsujii, J., "An English Japanese Machine Translation System of the titles of Scientific and Engineering papers," *Proc. 9<sup>th</sup> Conf. Computational Linguistics*, vol. 1, Prague, Czechoslovakia, 1982, pp. 245-252.
- [4] Ryu, K., Matsubara, S., and Inagaki, Y., "Simultaneous English-Japanese Spoken Language Translation Based on Incremental Dependency Parsing and Transfer," *Proc. The COLING/ACL Main Conf. poster sessions*, Sydney, Australia, 2006, pp. 683-690.
- [5] Brockett, C., Aikawa, T., Aue, A., Menezes, A., and Quirk, C., "English-Japanese Example-Based Machine Translation Using Abstract Linguistic Representations," *Int'l Conf. Computational Linguistics. COLING-02 Machine translation in Asia*, vol. 16, 2002, pp. 1-7.
- [6] Yin, D., Jiang, P., Ren, F., and Kuroiwa, S., "Chinese complex long sentences processing method for Chinese-Japanese machine translation," *Int'l Conf. Natural Language Processing and Knowledge Engineering. (NLP-KE'07)*, Beijing, China, 2007.
- [7] Tsunakawa, T., Okazaki, N., and Liu, X., "A Chinese-Japanese Lexical Machine Translation through a Pivot Language," *ACM Transactions on Asian Language Information Processing. (TALIP)*, vol. 8, issue 2, May. 2009.
- [8] Moon, K.H., and Lee, J.H., "Representation and Recognition Method for Multi-Word Translation Units in Korean-to-Japanese MT System," *Proc. 18<sup>th</sup> Int'l Conf. Computational Linguistics*, vol. 1, Saarbrücken, Germany, 2000, pp. 544-550.
- [9] Chung, Y.J., Kang, S.J., Moon, K.H., and Lee, J.H., "Word Sense Disambiguation in a Korean-to-Japanese MT System Using Neural Networks," *Int'l Conf. Computational Linguistics. COLING-02 Machine translation in Asia*, vol. 16, 2002, pp. 1-7.
- [10] ศูนย์เทคโนโลยีอิเล็กทรอนิกส์และคอมพิวเตอร์แห่งชาติ (NECTEC), "Orchid Corpus," [Online], Available: <http://culturelab.in.th/files/orchid.html>
- [11] Teerapong, M., Krit, K., Supon, K., Monthika, B., and Thepchai, S., "PARSIT<sup>TE</sup>: Online Thai-English Machine Translation," *NECTEC. NECTEC Technical Journal*, vol. II, no. 7, Mar.-June. 2000.

- [12] ศูนย์เทคโนโลยีอิเล็กทรอนิกส์และคอมพิวเตอร์แห่งชาติ (NECTEC), *การแปลภาษาด้วยคอมพิวเตอร์ Machine Translation*, พ.ศ. 2536
- [13] Thepchai, S., Virach, S., and Thatsanee, C., “A Cross System Machine Translation,” *Int’l Conf. Computational Linguistics. COLING-02 Machine translation in Asia*, vol. 16, 2002, pp. 1-7.
- [14] Paisarn Charoenpornasawat, “SWATH: Thai Word Segmentation,” [Online], Available: <http://www.cs.cmu.edu/~paisarn/software.html>, 2003.
- [15] Free Software Foundation, Inc., “Bison - GNU parser generator,” [Online], Available: <http://www.gnu.org/software/bison/>
- [16] ชเนศ เรืองรจิตปกรณั, “การแปลภาษาด้วยเครื่องแบบอิงตัวอย่าง : กรณีศึกษาการแปลรายงานข่าวตลาดหุ้นจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ ,” วิทยานิพนธ์ปริญญาโทบริหารธุรกิจ , ภาควิชาภาษาศาสตร์ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, พ.ศ. 2549
- [17] มาซาฟุมิ ซาโต้ และวัฒนา วุฒิจานง , *สนทนาภาษาไทยประยุกต์ (Practical Thai Conversation)*. สำนักพิมพ์ภาษาและวัฒนธรรม, กรุงเทพฯ, พ.ศ. 2547
- [18] คณะผู้สอนหมวดวิชาภาษาญี่ปุ่น สำหรับนักศึกษาต่างชาติ สถาบันสอนภาษาญี่ปุ่นและศูนย์วัฒนธรรมแห่งเอเชีย, *ไวยากรณ์ ระดับ 4 สำหรับเตรียมสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น*. สำนักพิมพ์ภาษาและวัฒนธรรม, กรุงเทพฯ, พ.ศ. 2547
- [19] คณะผู้สอนหมวดวิชาภาษาญี่ปุ่น สำหรับนักศึกษาต่างชาติ สถาบันสอนภาษาญี่ปุ่นและศูนย์วัฒนธรรมแห่งเอเชีย, *ไวยากรณ์ ระดับ 3 สำหรับเตรียมสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น*. สำนักพิมพ์ภาษาและวัฒนธรรม, กรุงเทพฯ, พ.ศ. 2545
- [20] บุญบา บรรจงมณี, *คำช่วย ช่วยด้วย!*. สำนักพิมพ์ภาษาและวัฒนธรรม, กรุงเทพฯ, พ.ศ. 2548
- [21] วรินทร์ ววงศ์ (แปล), *การใช้ はずとが*. สมาคมส่งเสริมเทคโนโลยี (ไทย-ญี่ปุ่น), กรุงเทพฯ, พ.ศ. 2540